הסכם

בין

ממשלת מדינת ישראל

לבין

ממשלת הרפובליקה של ליטא

בדבר הפקה משותפת של סרטים

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של ליטא (להלן: "הצדדים");

בתתם דעתם לעובדה ששיתוף פעולה הדדי עשוי לשרת את פיתוח ההפקה הקולנועית ולעודד פיתוח נוסף של קשרי גומלין תרבותיים וטכנולוגיים בין שתי המדינות;

בתתם דעתם לכך שהפקה משותפת עשויה להיטיב עם תעשיות הקולנוע של מדינותיהם ולתרום לצמיחה הכלכלית של תעשיות ההפקה וההפצה של הקולנוע, הטלוויזיה, הווידאו והמדיה החדשה בישראל ובליטא;

בציינם את החלטתם ההדדית לכונן מסגרת לעידוד כל תפוקת המדיה האור-קולית, בעיקר ההפקה המשותפת של סרטים;

בהיזכרם בהסכם בדבר שיתוף פעולה תרבותי, חינוכי ומדעי בין ממשלת מדינת ישראל לבין ממשלת הרפובליקה של ליטא שנחתם בירושלים ב-10 באוקטובר 1994, ובעיקר סעיף 10 בו;

הסכימו לאמור:

סעיף 1

למטרות הסכם זה:

1. "הפקה משותפת" או "סרט בהפקה משותפת" פירושו יצירה קולנועית, עם או בלי קולות נלווים, ולא משנה מה האורך או הסוג, כולל הפקות בידיון, הנפשה ותיעוד, שעשו מפיק-שותף ישראלי ומפיק-שותף ליטאי, שהופקו בכל פורמט, להפצה בכל אתר או מדיה, כולל בתי קולנוע, טלוויזיה, אינטרנט, קלטות וידאו, תקליטור וידאו, תקליטור או כל אמצעי דומה אחר, כולל צורות עתידיות של הפקה והפצה קולנועית;

2. "מפיק-שותף" פירושו יישות ישראלית או ליטאית העוסקת בפעילויות של הפקה קולנועית;

3. ה"רשויות המוסמכות" פירושו שתי הרשויות המוסמכות האחראיות ליישום הסכם זה או כל רשות מוסמכת ביחס למדינתה, לפי המקרה. הרשויות המוסמכות הן:

- מטעם הצד הישראלי: משרד התרבות והספורט או נציגו(יו) המיועד(ים);

- מטעם הצד הליטאי: מרכז הקולנוע של ליטא בכפוף למשרד התרבות.

סעיף 2

1. סרטים שיופקו במשותף בהתאם להסכם זה ע"י שתי המדינות חייבים לקבל את אישור הרשויות המוסמכות.

2. כל הפקה משותפת המופקת בהתאם להסכם זה תידון ע"י הרשויות המוסמכות כנושא לסרט לאומי, בכפוף, בהתאמה, לחקיקה הפנימית של כל צד. הפקות משותפות כאמור יהיו זכאיות להטבות שתעשיית הקולנוע זכאית להן מכוח החקיקה הפנימית של כל צד, או לאלה שכל צד עשוי לקבוע. הטבות אלה נצמחות אך ורק למפיק-השותף של מדינה המעניקה אותן.

3. אי-עמידה של מפיק-שותף של צד בתנאים שלפיהם אותו צד אישר הפקה משותפת או הפרה מהותית של הסכם ההפקה המשותפת ע"י מפיק-שותף של צד עשויה לגרום לכך שאותו צד ישלול את מעמד ההפקה המשותפת של ההפקה ואת הזכויות וההטבות הנלוות.

סעיף 3

1. על מנת להיות זכאים להטבות של הפקה משותפת, המפיקים-השותפים ימציאו ראיות לכך שברשותם הארגון הטכני הנאות, תמיכה פיננסית נאותה, מעמד וכישורים מקצועיים מוכרים כדי להביא את ההפקה לידי סיום מוצלח.

2. לא יינתן אישור לפרויקט שבו המפיקים-השותפים קשורים בניהול או בפיקוח משותפים, אלא במידה שהתקשרות כאמור הוקמה אך ורק למטרת הסרט בהפקה משותפת.

סעיף 4

1. סרטים בהפקה משותפת ייעשו, יעובדו ידובבו או יוכנו להם כתוביות, עד ליצירת העותק הראשון להפצה במדינותיהם של המפיקים-השותפים המשתתפים. אולם אם התסריט או נושא הסרט מחייבים זאת, הרשויות המוסמכות רשאיות לאשר צילומי חוץ או פנים באתרים במדינה שאיננה משתתפת בהפקה המשותפת. באופן דומה, אם שירותי עיבוד, דיבוב או הכנת כתוביות באיכות משביעת רצון אינם זמינים במדינה המשתתפת

בהפקה המשותפת, הרשויות המוסמכות רשאיות להתיר רכש של שירותים כאמור מספק במדינה שלישית.

2. המפיקים, הסופרים, התסריטאים, האמנים, הבמאים, בעלי המקצוע והטכנאים המשתתפים בהפקות משותפות, חייבים להיות אזרחים או תושבי קבע של מדינת ישראל או של הרפובליקה של ליטא בהתאם לחקיקה של כל אחד מהצדדים בהתאמה.

3. אם ההפקה המשותפת דורשת זאת, ניתן להתיר השתתפות של בעלי מקצוע שאינם עומדים בתנאים שלפי הוראות ס"ק 2 בנסיבות חריגות, ובכפוף לאישור הרשויות המוסמכות.

4. ניתן להוסיף להפקה המשותפת שימוש בשפות אחרות כלשהן שאינן השפות המותרות בהתאם לחקיקת הצדדים אם התסריט דורש זאת.

סעיף 5

1. התרומות של כל אחד מהמפיקים משתי המדינות יכולות להשתנות מעשרים (20) עד שמונים (80) אחוז לכל סרט בהפקה משותפת. נוסף על כך, המפיקים-השותפים יידרשו לתרום תרומה טכנית ויצירתית ממשית, באופן יחסי להשקעתם הפיננסית בסרט בהפקה משותפת. על התרומה הטכנית והיצירתית להיות מורכבת מחלק משולב של כותבים, אמנים, סגל הפקה טכני, מעבדות ומתקנים.
הרשויות המוסמכות חייבות לאשר כל חריג לעקרונות הנ"ל ורשאיות, במקרים מיוחדים, להתיר כי התרומות של כל אחד מהמפיקים משתי המדינות ישתנו מעשרה (10) עד תשעים (90) אחוז.

2. במקרה שהמפיק-השותף מישראל או מליטא מורכבים מכמה חברות הפקה, תרומתה של כל חברה תהיה לא פחות מחמישה (5) אחוז מהתקציב הכולל של הסרט בהפקה משותפת.

3. הצדדים רשאים לעודד הפקות משותפות עם מדינות אחרות שאתן עשו הסכמי הפקה משותפת.

4. במקרה שמפיק ממדינה שלישית מוסמך ע"י הצדדים להשתתף בהפקה המשותפת, תרומתו תהיה לא פחות מעשרה (10) אחוז. במקרה שהמפיק –השותף ממדינה שלישית מורכב מכמה חברות הפקה, תרומתה של כל חברה תהיה לא פחות מחמישה (5) אחוז מהתקציב הכולל של הסרט בהפקה משותפת.

סעיף 6

1. הצדדים יעודדו הפקות משותפות העומדות באמות מידה בינלאומיות מקובלות.

2. הרשויות המשותפות יסכימו במשותף על התנאים לאישור סרטים בהפקה משותפת כנזכר בס"ק 1 לסעיף זה, על בסיס של כל מקרה לגופו, בכפוף להוראות הסכם זה ולחקיקה בת ההחלה במדינתו של כל אחד מהצדדים.

סעיף 7

1. המפיקים-השותפים יבטיחו כי זכויות קניין רוחני ביצירות המשמשות בהפקה משותפת שאינן בבעלותם יהיו זמינות להם בהסדרי רישיון מספיקים על מנת לעמוד ביעדי הסכם זה, כמפורט בס"ק 3 (א) לנספח.

2. הקצאת זכויות קניין רוחני בסרט בהפקה משותפת, כולל הבעלות עליהן והרשאתן, תיעשה בחוזה ההפקה המשותפת.

3. לכל מפיק-שותף תהיה גישה חופשית לכל החומרים המקוריים של ההפקה המשותפת והזכות לשכפל אותם או להדפיסם, אך לא הזכות לשימוש או להקצאה כלשהם של זכויות קניין רוחני בחומרים האמורים, למעט כפי שנקבע ע"י המפיקים-השותפים בחוזה ההפקה המשותפת.

4. כל מפיק-שותף יהיה הבעלים של בסיס משותף של עותק פיסי של התשליל המקורי או מדיית הקלטה אחרת שבה נעשה עותק-האם של ההפקה המשותפת, לא כולל זכויות קניין רוחני כלשהן העשויות להיות מגולמות בעותק הפיסי האמור, למעט כפי שנקבע ע"י המפיקים-השותפים בחוזה ההפקה המשותפת.

5. מקום שההפקה המשותפת נעשית על תשליל סרט, יפותח התשליל במעבדה שנבחרה הדדית ע"י המפיקים-השותפים, ויופקד שם בשם מוסכם.

סעיף 8

הצדדים יקדמו את הכניסה הזמנית והייצוא מחדש של כל ציוד קולנוע הדרוש להפקת סרטים בהפקה משותפת לפי הסכם זה, בכפוף לחקיקה הפנימית בת ההחלה במדינתו של כל אחד מהם. כל צד יעשה כמיטב יכולתו, לפי

החקיקה בת ההחלה במדינתו, כדי להתיר לסגל היצירתי והטכני של הצד האחר להיכנס לשטחו ולשבת בו למטרת ההשתתפות בהפקת סרטים בהפקה משותפת.

סעיף 9

מאישור הצעה להפקה משותפת של סרט ע"י הרשויות המוסמכות לא משתמע היתר או אישור כלשהו להציג או להפיץ את הסרט שהופק כך.

סעיף 10

1. אם סרט בהפקה משותפת משווק במדינה שיש לה תקנות מכסה ביחס לשני הצדדים, הוא ייכלל במכסה של הצד של המפיק-השותף בעל הרוב. במקרה שתרומות המפיקים-השותפים הן שוות תיכלל ההפקה המשותפת במכסה של המדינה שבמאי ההפקה המשותפת מחזיק באזרחות או בתושבות קבע שלה.

2. אם סרט בהפקה משותפת משווק במדינה שיש לה מכסות ביחס לאחד הצדדים, הסרט בהפקה משותפת ישווק ע"י הצד שביחס אליו אין מכסה.

3. במקרה שסרט בהפקה משותפת משווק במדינה שיש לה מכסות ביחס לאחד הצדדים או שניהם, הרשויות המוסמכות רשאיות להסכים על הסדרים, ביחס לתקנות המכסה, השונים מאלה המפורטים בס"ק 1 ו-2 לסעיף זה.

4. בכל העניינים הנוגעים לשיווקו או לייצואו של סרט בהפקה משותפת, כל צד יעניק לסרט בהפקה משותפת מעמד ויחס זהים לאלה של הפקה מקומית, בכפוף לחקיקה בת ההחלה במדינתו של כל אחד מהם.

סעיף 11

1. כל הסרטים בהפקה משותפת יזוהו כהפקות משותפות ישראליות-ליטאיות או ליטאיות-ישראליות.

2. זיהוי כאמור יופיע בכתובית נפרדת, בכל פרסום מסחרי וחומר קידום מכירות, ובכל עת שסרטים בהפקה משותפת מוקרנים במופע ציבורי כלשהו.

סעיף 12

הרשויות המוסמכות יפעלו בהתאם לכללי הנוהל המצורפים בנספח להסכם, המהווה חלק בלתי נפרד מהסכם זה, אבל הן רשאיות, במקרה נתון, להתיר במשותף למפיקים-שותפים לפעול בהתאם לכללי אד-הוק, שהן מאשרות.

סעיף 13

1. הצדדים רשאים להקים ועדה משותפת, ובה מספר שווה של נציגים משתי המדינות. הוועדה המשותפת תתכנס, לפי הצורך, בירושלים ובווילנה לסירוגין.

2. הוועדה המשותפת, בין היתר:
   - תבחן את יישומו של הסכם זה;
   - תקבע אם הושג איזון כולל בהפקה המשותפת, בהתחשב במספר המפיקים-השותפים, החלוקה לאחוזים והסכום הכולל של ההשקעות ושל התרומות האמנותיות והטכניות.
   - אם לא הושג איזון כולל בהפקה המשותפת, הוועדה תקבע מהם האמצעים הנראים נחוצים לכינון איזון כאמור.
   - תמליץ על אמצעים לשיפור כללי של שיתוף הפעולה בהפקת משותפת של סרטים בין מפיקים ישראלים וליטאיים.
   - תמליץ בפני הרשויות המוסמכות על תיקונים להסכם זה.

3. הצדדים יסכימו בכתב על חברי הוועדה המשותפת.

סעיף 14

ניתן לתקן הסכם זה בכתב בהסכמה הדדית של הצדדים. כל שינוי להסכם או לנספח המצורף יתבצע לפי אותם נהלים כמו הכניסה לתוקף כמפורט בסעיף 16.

סעיף 15

כל מחלוקת בין הצדדים המתעוררת מיישומו של הסכם זה תיושב בצינורות הדיפלומטיים.

סעיף 16

1. הסכם זה ייכנס לתוקף בתאריך השנייה מבין האיגרות הדיפלומטיות שבאמצעותן יודיעו הצדדים זה לזה כי הדרישות המשפטיות הפנימיות שלהם לכניסתו לתוקף מולאו.

2. הסכם זה יהיה בתוקף לתקופה של חמש (5) שנים. הוא יוארך מאליו לתקופות עתידיות של חמש (5) שנים כל אחת, אלא אם כן הביא אותו צד לידי סיום במתן הודעה בכתב לפחות שישה (6) חודשים מראש לצד האחר על כוונתו להביא את ההסכם לידי סיום.

3. הפקות משותפות שאושרו ע"י הרשויות המוסמכות והנמצאות בעיצומן במועד ההודעה על סיומו של הסכם זה ע"י צד ימשיכו ליהנות הנאה מלאה מהוראות הסכם זה עד להשלמתן.

נחתם בוילנה ביום כ"ו מרחשון תשפ"ב, שהוא יום 07 ב ינואר 2022, בשני עותקי מקור בשפות עברית, ליטאית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח באנגלית.

בשם ממשלת מדינת ישראל

בשם ממשלת הרפובליקה של ליטא

נספח

כללי נוהל

1. בקשות להכרה בזכאות של סרט להטבות של הפקה משותפת יש להגיש בו בזמן לרשויות המוסמכות לפחות שישים (60) ימים לפני תחילת הצילומים או ההנפשה העיקרית של הסרט.

2. הרשויות המוסמכות יודיעו זו לזו על החלטתן ביחס לכל בקשה כאמור להפקה משותפת בתוך שלושים (30) ימים מתאריך הגשת התיעוד המלא הרשום בנספח זה להסכם.

3. על הבקשות להיות מלוות במסמכים הבאים בשפות עברית או אנגלית במדינת ישראל ובשפות ליטאית ואנגלית בליטא:

א) מסמכים המוכיחים כי המפיקים השותפים סיכמו את כל הסדרי הרישוי הדרושים ביחס לזכויות קניין רוחני מכל סוג לשימוש בהפקה משותפת, כולל בעיקר זכויות יוצרים וזכויות נלוות ("זכויות נלוות" יובן ככולל, בין היתר, זכויות מוסריות, זכויות מבצעים, זכויות מפיקי פונוגרמות וזכויות משדרים), במידה המספיקה למטרות הגשמת מטרות חוזה ההפקה המשותפת, לרבות הסדרי אישור לשימוש והפצה של ההפקה המשותפת בכל דרך או אמצעי אחרים, לרבות שידור, מכירה והשכרה.

ב) חוזה ההפקה המשותפת החתום, הכפוף לאישור הרשויות המוסמכות.

4. חוזה ההפקה המשותפת חייב לקבוע הוראות בנושאים הבאים:

א) שם הסרט, גם אם זמני;

ב) שמות התסריטאי או האדם האחראי לעיבוד החומר, אם הוא לקוח ממקור ספרותי,

ג) שם הבמאי (מותר סעיף ביטחון להחלפתו, אם יש צורך);

ד) תקציר הסרט;

ה) תקציב הסרט;

ו) התכנית למימון הסרט;

ז) סכום התרומות הפיננסיות של המפיקים-השותפים;

ח) ההתחייבות הכספית של כל מפיק ביחס לחלוקה לאחוזים של ההוצאות ביחס להוצאות פיתוח, הרחבה,

הפקה ואחרי הפקה, עד ליצירת עותק התשובה.

ט)חלוקת ההכנסה והרווחים, כולל חלוקה או שיתוף של שווקים;

י) ההשתתפות של כל אחד מהמפיקים-השותפים בעלויות כלשהן החורגות מהתקציב או בהטבות מחסכונות כלשהם בעלות ההפקה;

יא) הקצאת זכויות קניין רוחני בסרט בהפקה משותפת, כולל בעלות עליהן והרשאתן.

יב) סעיף בחוזה חייב להכיר בכך שאישור הסרט, המזכה אותו בהטבות לפי ההסכם, אינו מחייב את הרשויות המוסמכות של צד להתיר את הקרנתו הפומבית של הסרט. כמו כן, יש לפרט בחוזה את תנאי ההסדר הפיננסי בין המפיקים-השותפים במקרה שהרשויות המוסמכות של צד יסרבו להתיר את הקרנתו בפומבי של הסרט באחת המדינות או במדינות שלישיות.

יג) אחריות להפרת חוזה ההפקה המשותפת;

יד) סעיף המחייב את המפיק-השותף בעל הרוב להוציא פוליסת ביטוח המכסה את כל סיכוני ההפקה;

טו) התאריך המשוער של תחילת הצילומים;

טז) רשימת הציוד (טכני, אמנותי או אחר) וכוח האדם הנדרשים, כולל הלאום של כוח האדם והתפקידים שיגלמו האמנים;

יז) לוח הזמנים של ההפקה;

יח) הסכם הפצה, אם נעשה כזה;

יט) האופן שבו תירשם ההפקה המשותפת בפסטיבלים בינלאומיים;

כ) הוראות אחרות שהרשויות המוסמכות דורשות.

5. המפיקים-השותפים ימסרו כל תיעוד ומידע נוספים, הנראים לרשויות המוסמכות נחוצים על מנת לטפל בבקשה להפקה משותפת או על מנת לפקח על ההפקה המשותפת או על ביצוע הסכם ההפקה המשותפת.

6. ניתן לתקן הוראות מהותיות בחוזה ההפקה המשותפת בכפוף לאישור מראש של הרשויות המוסמכות.

7. החלפת מפיק-שותף כפופה לאישור מראש של הרשויות המוסמכות.

8. השתתפות של מפיק-שותף ממדינה שלישית בהפקה המשותפת כפופה לאישור מראש של הרשויות המוסמכות. על התרומה של מדינה שלישית להיות לא יותר משלשים (30) אחוזים מהתקציב הכולל של ההפקה המשותפת.